

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skałę, która cię powiła, zaniedbałeś,* zapomniałeś o Bogu, co cię zrodził.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skałę, która cię powiła, zaniedbałeś! Zapomniałeś o Bogu, co cię zrodził!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O Skale, która cię spłodziła, zapomniałeś, i zapomniałeś Boga, swego Stwórcę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Opoki, która cię spłodziła, zapomniałeś, zapomniałeś Boga, Stworzyciela twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boga, który cię urodził, opuściłeś i zapomniałeś JAHWE, Stworzyciela twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gardzisz Skałą, co ciebie zrodziła, zapominasz o Bogu, który dał ci życie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skałę, która cię zrodziła, zaniedbałeś, Zapomniałeś Boga, który cię w boleściach na świat wydał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapomniałeś o Skale, która cię zrodziła, zapomniałeś o Bogu, który dał ci życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Opuściłeś skałę, która cię zrodziła, zapomniałeś Boga, który cię wydał na świat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Zapomniałeś o Opoce, która cię zrodziła, nie pomnisz na Boga, co na świat cię wydał).
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Porzuciłeś Skałę, która cię zrodziła, zapomniałeś Boga, który cię wywiódł z łona,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти оставив Бога, що породив тебе, і забув Бога, що тебе кормив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zapomniałeś Skałę, która cię zrodziła i niepomny byłeś na Boga, swego Stwórcę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O Skale, która cię zrodziła, zacząłeś zapominać i zacząłeś rugować z pamięci Boga, Tego, który w bólach porodowych wydał cię na świat.

¹⁾ zaniedbałeś, וְשָׁחָה, apok. od וְשָׁחָה, hl. Wg PS: zapomniałeś, וְשָׁחָה.

²⁾ Wg PS: który ci się ukazał, מִמֶּלֶךְ.